

Acamp Generau de Parlaren

Moun paire que me parlavo jamai dins nosto lengo a coumpletamen chanja d'idèio s'un cop ai coumença de coumpousa e canta en lengo nostro, la proumièro fuguè "Prouvençau Parlaren..." e bèn segur de reviraduro de cantaire forço couneigu.

Aro fau fourma de jouine pèr que countunio la cansoun prouvençalo. Ai agu dos chabènço dins ma vido : Ma fremo e moun mestié." Siéu countènt d'èstre emé vautre vuei e partaje vosto voulounta de faire avans".

Reinié Prola : "Se fau tre aro decidi d'uno granda manifestacioun que pourrié se debana au mes d'outobre, trouba de sujèt, demanda la recouneissènço de la lengo pèr uno charto Europèncò, e tout acò avans lis eleicioun de 1998, tambèn de demanda lou cambiament de l'article 2 de la Counstitution, l'ajudo à l'audio-visuau e la creacioun d'Estat Generau de Prouvenço dins uno unioun prouvençalo. De pas óubliada l'emission Especialo Europe, lou 12 d'abriéu 1997 sus la tresènco cadeno".

Louis Scotto : "Despièi mai de 25 an, cadun, dins soun associacioun a travaia e a adu sa pèiro au clapié. Mai acò sufis plus. Aro se fau recampa tóuti ensèn. Fau travaia coutrio. Pau à cha pau, Parlaren ! Es pèr acò que siéu d'acord emé vous e que prepausa un grand recampamen de tóuti lis associacioun qu'acò pouidrié se faire à l'Hotel de Region à Marsiho".

Marc Audibert : "PARLAREN : Avèn quasi tóuti óubliada qu'acò vau dire en franchimand : "Nous parlerons". Mai acò sufis pas, faudrié tant bèn que li dicho sieguon seguidò d'acioun.

Despièi d'annado, en deforo di fougau culturau, dis associacioun fouclouri que soun majouritari e que fan de bono obro, ai ausi mai d'uno dicho, fa lou coustat d'uno voulounta de sourti la soucieta prouvençalo de soun abandon, se plagne de pas èstre recouneigu pèr l'autourita franchimano e mai e mai... E pamens d'idèio n'i a.

Es belèu lou moumen de faire lou poun, un estat di liò, valènt à dire que fau regarda li causo en fàçi.

Que vesèn en Prouvenço ?

Que i'a encaro forço mounde soucitous d'entreteni la cultura nostro. Cadun fa soun proun dins soun relarg pèr garda e expandi l'eiretage culturau. Fau, bèn segur que i'aguè de mantenaire, d'escrivan, de countaire, de chourmo de tiatre, de cantaire, de counservadou dóu patrimòni, de journalisto e bèn d'áutri, tout acò es necessàri, mai sufis pas pèr que siegue recouneigudo nosto identita. La toco de Parlaren es de s'ócupa de la poulitico culturalo de Prouvenço.

En mai d'acò, l'evoluciuon de la soucieta, la mescladisso di populacioun rendon necessàri uno revisto coumpleto de nòsti mejan d'acioun.

En deforo de quàuquis iniciatiou urouso, coume pèr eisèmple l'enseignamen en dos grafio dins li Bouco-dou-Rose, li calandredo, avèn rèn fa o quasi rèn. Lou malur es que sian dessepara dis áutri regioun de Franço e subretout de tout lou lengadò ounte i'a forço boulegadisso. Sarié bon

que se prenguessian en man pèr pas èstre li darrié di Mouican.

Dins lis annado quatre-vint avèn engimbra, tóuti ensèn, d'acioun fruchouso. E puei, plus rèn, o quasi. Avèn pensa que belèu erian sauva e qu'avian plus qu'a entreteni noste foucloure. Se sian engana. Lou liame a quasimen desporeigu maugrat la voulounta de quàuquis associacioun vo istitucioun que si respounsable an coumpres l'interés de lucha coutrio.

D'uni se plagnon que li jouine rèston en deforo de la lengo e de la cultura. L'eisèmple counservadou que ié dounan es pas en armounio emé si preócupacioun atualo, l'incertitudo sus l'aveni, lou chaumage, la lengo de bos de nòsti gouvernaire, la recerco d'identita, e mai e mai...

La jouvènço a d'espèr d'uno autre vido, mouderno segur, que poudèn plus ana de reculoun, mai acoumpagnado d'uno cultura asatado à soun biais de viéure. **Inventa l'aveni en sauvant lou passa.**

Se sian capable de douna à nòsti jouvènt uno autre visto de la cultura prouvençalo, alor aurèn coumpli noste pres-fa. Segound, naùtri, li chivu blanc, poudèn prendre la retirado emé uno carto de sòci à la soucieta de pesco.

Se charro de l'Europo di regioun. Es uno ambicioun necessàri. Mai n'en sian encaro luen. Quouro pensas que dins li vilaje, dins li vilò, dins la regioun n'en sian encaro au proumié escaloun d'uno ourganisacioun, maugrat l'obro facho pèr d'associacioun à l'escalo éuropèncò.

En mai d'acò, avèn pas ges de liame serious entre lis etnio de l'eisagone. Avèn la voulounta d'ana mai aut, mai avèn óubliada que fau coumença pèr s'ourganisa entre nautre. Pèr lou moumen, sian pas pres au serious.

Fau tre aro prendre lengo emé tóuti li regioun de Franço que volon counserva e desvouloupa sa cultura. Fau arresta de pantaia. Fasèn tóuti de gràndi e bello charradisso, mandan de letro de proutesto, escrivèn dins nòsti journau, se fasèn plesi e acò nous baio bono counsciènci.

Se voulèn èstre recouneigu dins nosto identita fau se liga, leissa de caire nòsti ridiculo divergènci que soun mai de problemo individuau vo d'ambicioun persounalo.

Sian tanca dins un counservatisme crouni, dins un bouioun de cultura entretengu pèr quàuqui mantenaire is uei amoussa.

Fau tre aro passa la vitesso superiouro. Deman sara belèu trop tard. Lou paradosse es qu'avèn, tóuti associacioun mesclado, e Parlaren d'en proumié, fa un gros pas en avans despièi 20 an e que proufichan pas de nosto forço pèr clavela d'a-founs.

La poulitico culturalo a de rèn à veire emé la poulitico pouliticiano, qu'acò siegue clar.

Lis associacioun prouvençalo soun malauto. Plus degun boulego. Poutant, avèn l'eisèmple di Bretoun que se soun ourganisa. A l'iniciatiou dóu Counsèu Culturau de Bretagno, s'engimbro despièi siéi an un rescontre ounte soun counvida li representant de Bretagno, Païs Basque, Lengadò-Roussihoun, Aquitàni, Miejour-Pirenèu, Alsace, Flandro. E Prouvenço, anas me dire. Sarié-ti que nosto lengo sieguèsse pas recouneigudo dins sa specificita. E bèn noun es pas representado. Pèr



infourmacion, fau saupre que li Counsèu Generau de Bretagno en douna uno suvencioun de mai de 6 millioun de franc pèr l'enseignamen de la lengo e de la cultura bretouno.

De que fan nòsti Counsèu Generau di despartamen de Prouvenço ?

Dins un autre repertòri, devèn pas leissa tau parti poulitico se servi di coulour dóu blasoun de Prouvenço pèr apara si idèio. Fau denuncia la croumpaduro à gràtis de nosto identita. Fau crida aut e fort ço que d'uni penson tout bas. Fau parla : **PARLAREN.**

Mai d'un eligi a fa de proumesso que soun pas estado tengudo.

Lou Presidènt de la Republico a douna d'espèr pèr la recouneissènço de la Charto di lengo regiounalo. Lou Counsèu d'Estat vèn, i'a quàuqui jour de douna un avis countràri.

Lou poudé vau escagassa nòsti publicacioun. Est previst d'eici l'an 2001 uno aumentacioun de nonante dóu cent lou pres dóu mandadiss di pichoun journau vo revisto. Souletò li gràndi publicacioun saran ajudado.

Li parlementàri fourestié an vouta uno lei que fa óubligacioun de redigi tóuti li doucumen óuficiu en franchimand. Es li emplega de la Direicioun Generalo dis Impost que saran carga de faire respeta la lei.

Se ié fasèn pas mèfi, anan viéure un novèu Edit de Villars-Cotteret. Dins lis annado 2.000 nòsti pichots enfant poudran legi dins li diciounari : **"En 1854, Frederi Mistral a founda lou Felibrige e redouna sa plaço à la lengo d'O. Lou siècle dès-nou-cent a vist uno pugnado de mantenaire assaja de proumoure la lengo. Fuguè qu'uno belugo !"**

Pèr ço qu'es de la televisioun, la couordinacioun pèr l'audio-visuau a manda uno letro de proutesto au baile de France 3 Mieterano pèr denuncia li proumesso noun tengudo à l'ouro d'aro, valènt à dire uno emissiuon pèr li pichot (dessin anima), tres minuto d'anteno i infourmacion regiounalo e demanda lou chanjamen de jour e d'ourari dis emissiuon en lengo nostro. Lou soulet poun pousitiéu sarié la programacioun d'emissiuon l'estièu, que siegue de redifusioun vo de creacioun. Sarié-ti uno iniciatiou loucalo, vo uno decisioun naciounalo ?

Sènso rintra dins la poulitico pouliticiano, qu'acò es pas nosto toco, fau tambèn coumprendre que poudèn plus countunia d'eligi de gènt que se garçon bèn de nautre, de quente parti que siegue.

Cadun es libre. Sian en demoucràcio. Mai denuncia tout ce que vai pas e aguè de representant que counèisson li problèmo que rescontro la cultura prouvençalo, fau faire fisànço i candidat regiounalisto. Aurèn d'eleicioun dins un an. A vous, Prouvençau, de prendre vòsti respounsableta.

Faudrié que Prouvenço aguèsse soun Parlamen emé si parlementàri qu'acò déurié permetre de recampa tóuti li sensibleta dins de debat coustrutiéu pèr adouba de lei que sarien prepausado à l'Assemblado Naciounalo, bord que sarié un pantai que de vouguè l'indèpendènci. Sarié belèu un mejan pèr se faire ausi.

Es pas iéu soulet que vau cambia tout acò. Es vautre, dins vosto vido de tóuti li jour, dins vòsti rescontre emé lis eligi, dins l'isouladou, que dounares à la cultura prouvençalo e à soun environamen la plaço que ié revèn de dre.

Vaqui ço qu'aviéu sus lou cor. Aquelo dicho es pas un proucès d'entencioun nimai un apèu a la revòuto, mai simplamen un coustat di fa e de proupousicioun pèr faire avans e lou mai luen possible pèr apara la Prouvenço de deman.

Après uno pichoto dicho dóu Conse, segne Long e lou soustèn verbau de Jan-Bernat Raimond e Jan-Pèire Bouvet, lou mounde se retroubè pèr l'aperitiéu e la taulejado.

Marc Audibert

Dins lou tantost li sòci de Parlaren se retroubèron pèr l'assemblado generalo statutari. Après li rendu-comte mourau e financié aprova à l'unanimita, li sòci de Parlaren an vouta an man levado lou renouvelamen dóu Counsèu d'amenistracioun qu'es aro coumpousa de : Audibert Marc, Berengier Peireto, Borrelly Pèire, Chabran Ghislano, Chabran Andriéu, Champel Girard, Courbet Jan-Marc, Dupuy Tricio, Favier Ramoun, Giély Ugueto, Giély Bernat, Gaudin Eliano, Granier Miquela, Granier Jörgi, Malacarne Jan-Lu, Paillaux Andriéu, Vignais Armello, Possenti Jan-Pau, Possenti Eri, Prola Reiné, Roux Adelino.

Puei, lis amenistratour en eligi lou burèu : Presidènt, Marc Audibert ; soutu-presidènt, Jan-Marc Courbet, Eri Possenti ; secretari generau, Andriéu Paillaux ; secretari generau ajoun, Reinié Prola ; Clavaire, Jan-Pau Possenti ; cargado dis edicioun, Armello Vignais.

Frederi Vouland

“La Ciutat deis Eolinas”

Nascu en 1955 en Auto Prouvènço dins un mitan oubrié, felibren e comtadin, Frederi Vouland (nebout dóu Majourau dóu Felibrige Pèire Vouland) après lou liçèu à Digno, davalé en Avignoun pèr ana à l'Universita. Emé uno Mestrio de Letro Mouderno, la passioun pèr lou tiatre l'agantè.

Travaié sieis an emé A. Benedetto e lou “Teatre dels Carnes”, mai tambèn emé A. Gatti, coume atour, metaire en scèno, musician, maquinisto... uno passioun qu'a trouba en terraire de trio dins lou festenau d'Avignoun.

Aro es devengu mèstre d'escolo dins lou Var. Escriéu de nouvello despièi uno vinteno d'annado. Pèr lou proumié cop soun recampado en recuei que devrié faire descurbi un atour tras qu'ourignau.

“Vengue un mistrau... Vengue un mistrau... Lo seguent.. Lo seguent d'aqueu que me faguèt veire la vila coma jamai degun la veguèt.. La vila... Avinhon... La vila!

De ma fesnestra qu'agacha lo Sud... De qué veguère? De qué veguère... D'eolinas... D'eolinas que semblavan d'aver grellhat de totei lei teulissas... D'eolinas davans ieu de tornar-virar... A perda de vista... A ne'n perdre la vista... Enjusqu'a la teulissa d'aquí monte reste... Una eolina saludeva lo vent... Coma un grand mast saluda l'ersa... Lo passatge dei gabians... O la vista de la terra... La terra enfin!

E tanlèu lo vent caufèt la vila en luòc de la jalar....”

La Prouvènço comto aquí mai un escrivan de qualita pèr manteni l'escrituro nostro. Legissès lou lèu.

Aquéu libre edita pèr l'Institut d'Estúdis Occitans caup 132 pajo fourmat 22X14 costo 80 F.

Es vendu dins tóuti li bòni librarié o pèr correspondènci à l'Ostal del libre: I.E.O. BP 602 32, ciutat “clair vivre” 15006 Orlhac - Tel n° 04.71.48.93.87



Escourregudo en cansoun

I'a quàuquis annado soutiguè la Radio K7 de Ives Rebufat: "Escourregudo en Cansoun".

Despièi a passa d'aigo au Rose. Forço prouvençau nous an demanda pèr telefounado li paraulo di cansoun. Pèr sourti lou recuei, falié de sou.

Aquest an , gràci à vosto ajudo e vòsti coumando de “La Campaneto” l'Assouciacioun Viéure! Canta! Parla! a poussu faire espeli lou libret di cansoun de : “Escourregudo en cansoun”.

S'avès au vostre la radio K7, poudès vous percassa dóu recuei au pres de 30 F mandadis coumprés.

Vous fasèn assaupre que la nouvello edicioun de la K7 se trobo meiouro que la proumièro. L'avèn facho ecoualisado en estudiò emé li mejan infourmati mouderne de Arthea à Grasso. L'aurés emé dos pisto.

La K7 e soun recuei coustaran 90 F + 15 F de mandadis.

Voste cheque sara au noum de : "Viéure! Canta! Parla! e deurés" lou manda au sèti de l'assouciacioun: 268 Chemin des basses Ribes “La Campaneto” - 06130 Grasse. Vous fasèn assaupre que poudès aro coumanda lis orvo emé lou retra de Mistral dins lou moudele coumerciau (sènso lucarno). Li que n'en volon an que de se faire counèisse. Lou prés sara coume d'abitudo estudia segound lou noubre tira. Avèn agu d'encourajamen pèr li faire.

N .R.

Petita història de Perpinyà

Pichoto istòri d'uno grandò istòri!

La *fidelissima vila de Perpinyà*, qu'aguè proumié pèr noum Castellrosselló, bèn avans l'arribado di Rouman, esperara la fin dóu siècle X pèr trouba soun identita de vuei e veni capitalo de la region.

Es l'istòri d'aquelo capitalo religiooso e poulitico dóu Coumat de Roussihoun, capitalo que si comte èron de rèi, capitalo que regnè fin qu'à Maiorco e fuguè segoundo capitalo dóu Principat de Catalogno, capitalo qu'en 1197 se donè un Counsèu Municipau (lou proumié de touto l'Europo!), capitalo enfin de la prouvinço de Roussihoun fin que la Revoulucion franceso en venènt tout abousouna n'en faguèsse qu'uno pichoto vilo de prouvinço... bèn liuen de la capitalo vertadièro!... Es aquelo istòri que nous conto en catalan, d'un biais clar e vivènt, Renada-Laura Portet e Meritxell Margarit i Torres, emé d'ilustracioun requisto de Pilarín Bayés. Ilustracioun pleno de finesso, d'umour e de fierta, ilustracioun qu'uno catalano soulo li poudié capita.

Se lou conse de Perpignan, Jan-Pau Alduy, pòu presenta aquelo edicioun pèr li pichot que ravira tout parié li grand... es que li fraire catalan de “tras los montes” aduguèron soun ajudo. D'efèt, es lis edicioun Mediterranèa de Barcilouno que publiquèron aquel oubrage emé l'ajudo de... la Generalita de Barcilouno!...

Pòu èstre coumanda à la Casa Pairal, le Castillet, 66000 Perpignan (ùni 20 pajo, au fourmat 21 x 27, tout ilustra en quadricroumiò). **Lou Castihet**, castelet de brico

roso en ribo de Basso, aquelo anciano presoun poulitico dóu siècle XIV es lou simbèu de Perpignan e di Catalan.

A soun architèituro qu'asi levantesco s'apound l'interès dóu **Museon dis Art e Tradicioun Poupulàri**.

La *Casa pairal* dins si vue salo vous presènto l'agricòuturo, l'artisanat, li causo d'oustau, uno recoustitucioun de mas dis Aspre auto, la cousino dóu mas de Gueix traspourtado pèiro à pèiro e remountado aquí, de salo reservado i fèsto, is age de la vido emé li coustumo catalan, à l'art religiooso talamen impourtant eila, au travai de la vigno e dóu vin.

Presènci de la lengo catalano vai sènso dire, de la reneissènço linguistico e literàri e de l'istòri.

Lou famous croutoun emé soun mistèri dóu Daufin Louvis lou XVII° fuguè descubert en 1945 quouro restaurèron lou Castihet. Un esqueleto ié repausavo que toumbè quatecant en pòusso. N'en restè que quàuqui esclapou pèr l'estúdi que laissou supausa qu'èro un enfant d'un desenau d'annado e dóu tèms de Louis lou XVI° (bonodi un tros de sieto). Dins lis archiéu troubèron la faturò dóu maçon que tapè lou croutoun, es datado de la Revoulucion. Sèmblo que lou fraire vertadiè de Louis lou XVI° siegue aquéu dóu Castihet noun pas lou enterra à Paris. Soun noumbrous lis indice...

Lou Castihet que soun counservatour n'es segne Deloncle lou fiéu dóu foundatour, es vuei lou sèti de la Mantenènço de Catalogno. (Tel: 68 66 30 30)

P. Berengier

Annales de la Littérature Occitane Frederi Mistral Lou Pouèmo dóu Rose

Coumpausa de cercaire libramen reüni pèr uno passioun coumuno, lou “Centre d'Études de la Littérature Occitane” CELO ournaiso despièi 1983 de coulòqui sur la matèri literàri ócitano e n'en publico lis ate. Après de voulume titra “Les Troubadours et l'Etat toulousain avant la croisade”, “Bernard Manciet: Le feu dans la langue”, “L'Occitanie romantique”, sis “Annales de la Littérature Occitane” prepauson vuei li countribucioun au coulòqui “Lou Pouèmo dóu Rose” que se tenguè à Vilo-novo lou 11 de mai 1996.

Au soumàri:

Felip Gardy e Claudi Torreilles, Prefàci.

Rouland Pecout, L'écrivain et ses doubles: les différents plans d'écriture et de lecture du Pouèmo dóu Rose”.

Felip Gardy, “Lou traçan e la rousigaduro”: l'écriture mistralienne au fil du Rhône.

Rouber Lafont, “Cette nymphe, je la veux perpétuer...”

Mario-Franceso Notz, “Poétique du fleuve”.

Juana Castno Ruiz, “La langue du Pouèmo dóu Rose: étude dM lexicque chromatique”.

Jan-Ives Casanova, “La nature et l'homme dans Lou Pouèmo dóu Rose”.

Jan-Glaude Bouvier, “Ethnographie et invention épique dans Lou Pouèmo dóu Rose”.

Jaque Gourc, “ Invitation au dernier voyage”.

Glaude Mauron, “Lou maridage dins Lou Pouèmo dóu Rose”.

Arno Krispin, “Mistral et le mythe des mères: l'or des Vénitiennes”.

Francés Pic, “Essai de bibliographie du Pouèmo dóu Rose”.

Gui Latry, “Le cours du Rhône: lectures et évaluations (1896-1954) du Pouèmo dóu Rose”.

Mario-Tereso Bouyssy, “1897, Lou Pouèmo dóu Rose: conjoncture et conjectures”.

Jan-Francés Courouau, “Lou Pouèmo dóu Rose: entre romantisme allemand e fantastic occitan”.

Mario Blaise, “Une illusion sur l'eau glissante”, le réalisme au fil du réél dans Lou Pouèmo dóu Rose”.

Gile Dazas, “Notes et remarques d'urn riverain ordinaire du Rhône à Pont-Saint- Esprit”.

Fritz Peter Kirsch, “Aspects post-modernes de Mistral: Lou Pouèmo dóu Rose”.

Francés Amy De La Breteque, “Le voyage sur le Rhône revisité par le cinéma, de Feuillade à Renoir”.

Celino Magrini, “Le fleuve et le soleil, Du Pouèmo dóu Rose à l'istori dóu rèi mort qu ' anavo à la desciso de Max- Philippe Delarouët.

Lou recuei “Frédéric Mistral et Lou Pouèmo dóu Rose” costo 210 franc francò.

De coumanda au CELO, 11, rue du Bois, 64510 Bordes.

Un mes, un libre...

Racontes del País Ribieiròl

de Rogier del Parroton

La Ribiero es Out. Bon, vai bèn. E pièi? E pièi?, mai tout lou rèsto. Tout ço que fai que lou País Ribieiròl es un país pas coume lis autre; aseiga pèr Out, Truièro e li Dazo, tóuti lis aigo de Barrés e de Viadeno i counfin de la nauto-Auvergno e dóu naut-Rouergue, entre li pendis di mount d'Aubrac e di mount Cantalés.

De la Vinzèlo e Grand-Vabre fin qu'à Couesca, Goulinhac, lou Fèl o Banroco, tóuti li noum d'endré, ié soun cantadis. Soun pople, antan de gabarrié, de vignieiroun e de pastre, laisso plaço vuei en de retreta mai que mai. Pamens lou país, s'a perdu si vigno, si port, soun trafé de gabarro, s'es garda soun aire sanitous e subre-tout, ço qu'èro lou mai founs en éu: si legèndo escrincelado dins la roco frejo, soun istòri recatado pèr dins li vièi papié, sa civilisacioun touto, que de bouco en bouco, fin qu'à vuei, passè li generacioun l'uno l'autro, pèr fin finalo èstre amoursamen reculido pèr lou Rogier del Parroton, lou fiéu sincère e fidèle dóu país, pasta de la terro imo di bouco de Dazo e di roco duro de Viadeno. Pouèto eschrèt de la terro rouergato, se capito tambèn countaire d'elèi, mèstre es-legèndo, mèstre es-

Païs.

Dins aquéu darrié recuei de conte, cade roucas i'a sa plaço, cade riéu, cade vilajoun. L'Istòri dóu País la tenèn touto dins 250 pajo, liuen di castèu e di vilaso, bèn servado au cantoun dóu fiò,



o dins li papié escountu dins un vièi armari, talo coume la poudié escriéure soulet aquéu que sa vido de long sachè arpejeja li coustau penjadis, treva lou *roc de la cluco* e prega *Nosto-Damo d'Ainés*, aquéu que sachè trouba *lo tresaur perdu*, *l'aur del Panissal*, e segui tambèn *lo camin de la Rèina Margòt*, aquéu que pesquè dins *las rocalhadas de Dazas*, espeluquè li vièi papié di saunié, di mèstre gabarrié e escoutè e amè li darriéri rèire feleno de l'ome que sabié... *lo còde*.

Quau a jamai vist li mount d'Aubrac pèr un bèu jour de febré, blanc de nèu e trelusènt coume cristau au soulèu, quau lis a pas vist peréu souto un cèu bas, "pesuc" que fai qu'un 'mé la nèu auto coume dous ome, quau a pas senti l'eicir ié pougne li gauto, ié tapa lis iue, escafa si piado en quàuqui segoundo e escoundre la routo autant lèu, pòu pas saupre ço que s'escound eilamout darrié cade péu d'erbo, souto la cluchado de cade masuc. Mai Rogier del Parroton, éu, a viscu soun país en plen e lou saup faire coumprene e ama. Un cop legi li *Racontes del País Ribieiròl*, vous creirés d'agué, vous peréu, plega l'esquino souto l'eicirado, rescountra lou Drap, vesita la cavo dis

Anglès, aurés, vous peréu, agu pòu di trevo de la niue que passerias au Pas de Las. Aurés envejo de prega Sant-Bausel o Nosto-Damo de Cresto, e subre-tout se sias pas eiretié de coustouvin, vous atroubarés un rèire-grand gabarrié o saunié, mai segur quicon de nòu vous estacara à-n-aquéu tros de bèn que farés vostre.

La lengo dóu recuei es aquelo dóu país, granado e lindo, rebello e drudo, coume la couneissèn plus gaire vuei, mai coume lou Rogier del Parroton l'a reculido di bouco dóu cousin Coutouly o di cousino Armand, dis ami de Martanal, Recoulès e autre lioc encanta.

Un recuei de conte, uno biblo dóu naut país rouergas, uno clau de nosto literaturo, e lou mèu de nosto lengo, vaqui ço que troubarés dins aquel oubrage que mancarés pas de legi au plus lèu.

Quau vous a pas di que lou Rogier del Parroton, nautre ié disèn tambèn Zefir Bosc!...

Peireto Berengier

Contes del País Ribieiròl: Z. Bosc, Lo Bosc Nalt, 12140 Espeyrac

Histoire et traditions carbonnaises

Escrivan couneigu, Andriéu Lagarde, que rèsto à Carbouno, dins lou país de Vòuvèstre, beilejo uno associacioun loucalo que ié dison: *Histoire et traditions carbonnaises* e que publico, cade cop que i'es possible, un recuei couleitiéu que ié soun recampa d'article escri pèr li mèmbe.

Lou caïer n°3 espeliguè au mes de novèmbre passa e sa leituro devrié interessa tóuti li que, d'un biais o d'un autre, soun curious dóu passat e de la vido soucialo d'un terrièrre ócitan, o pulèu d'un "païs", en estènt qu'aquéu voucable es mai à l'ounour dins li cenacle de la teinoucracio naciounalo. Noto d'arqueoulougio, d'istòri, d'etimoulougio, de biougrafio, vièi cansoun e pouèto dóu terrièrre se trobon aqui presenta d'un biais agradiéu e 'mé forço coumpetènci. Signalaren au passage que la cultura ócitanò es pas óublidado, ço qu'estounara pas gaire li que counèisson l'ami A. Lagarde.

Un brave moumen de plasé au countact d'uno viloto e d'un rode que mancon pas de pivela.

J. Fourié

Histoire et traditions carbonnaises n°3, pòu èstre demanda direitamen au president: A. Lagarde, 25 rue V. Hugo, 31390 Carbonne, o bèn à la coumuno.

A Grignan, dóu tèms de la Marqueso

Vèn de parèisse un poulit libre, forço bèn fa e interessant. Vous souvenès que i'a pas un an d'acò voste journau bèn ama vous avié parla dóu tresen centenari de la despartido de la Marqueso de Sévigné, pèr la bono resoun qu'èro defuntado à Grignan vers sa chato e que d'aquéu tèms Grignan èro terro de Prouvènço.

Li grignanèn soun devènt à la Marqueso d'avé fa lou renoum de sa vilo, mai se soun di que la Marqueso èro pas tout, que lou Comte, tant grand segnour que siegue esta fuguè pas tout.

Alor se soun groupa de gènt qu'an agu envejo de n-en saupre un pau mai sus la vido de sis aujòu dóu tèms de la Marqueso.

Souto la beilié de Dono Miquelo Cimmino doucumentalisto dóu castèu, emé l'ajudo de Moussu Brunoun Poinas, counservadou dóu patrimòni pèr la Droumo, uno quingeno de grignanèn se bouta au tai.

An espeluca lis archiéu dóu siècle dès e seten : ate parouquiau, ate amènistriatiéu dóu counsèu de la coumunauta, cadastre dóu tèms ...

An furna mai que mai, se soun atalenta pèr aquelo obro afeciounanto, mai de cop que i'a fastigouso. D'à cha pau an emplì ùni tres milo ficho sus tout ce que toucavo à la vido

vidanto di grignanèn dóu siècle dès e sèt.

Coume li grignanèn soun pas de gousto-soulet, an vougu faire prouficha lou mounde de si recerco e vènon de publica la resulto de si recerco.

Es un libre pas bèn gros mai presenta claramen que ié trouban dedins un moulong d'entre-signe : situacioun de Grignan à respèt de la Prouvènço, religioun, proupieta, faturò, amensitracioun, finanço ...

Vaqui dounc un bèu tablèu de la vido vidanto en Prouvènço àutri tèms. En mai d'acò lou libre es enlusi d'un poulit biais, fotò en coulour noumbrouso, mapo, tablèu ...

Fin finalo dins un cinquantenau de pajo troubarés tóuti li s'entre-signe que souvetas.

Fau benastruga aquelo valènto colo de gènt qu'èron pas fourma pèr aquelo obro, que se ié soun afeciouna e qu'an sachu retrouba soun racinage.

J-Marc Courbet

«*Les grignanais à l'époque de la Marquise*» pèr Lou group dis archiéu de la MJC, un libre de 60 pajo au fourmat 15 x 24 cm, edita pèr la MJC de Grignan, pres 70 F. + 20 F. de mandadis à l'ordre de MJC - Grignan de coumanda à Mme Cimmino - MJC - rue de la Poste - 26230 Grignan

Lou gallo-roman

«*Le gallo-roman parlé du VIII^e siècle et le gallo-roman écrit du X^e siècle*», vaqui lou titre dóu gloussari istouri e etimoulougi que nous pourgis Cantalause, sèmpre atravali e menimous dins l'estùdi de nosto lengo despièi sis óurigino.

Cantalause, n'avèn souvènti-fes di tout lou bèn que pensan de soun obro. Obro de creacioun, obro de traducioun, obro linguistico (leissicalo mouderno e filoulougico).

Vuei, es un oubrage de 200 pajo, emé 1509 ficho leissicalo basado sus li gloussari de Reichenau e de Cassel (VII^es.) pèr lou gallo-roman parla, *La passion de Clermont d'Auvergne* e lou *Boecis d'Orléans* (960) pèr lou gallo-roman escri, sènso óublida li cartulàri e li formo mai anciano e atestado istouricamen. Cado ficho, segur, preciso de mounte vèn lou mot presenta.

Ansin se pòu vèire lou passage dóu latin classì au latin de glèiso, au latin parla de la vido vidanto pièi à la *Rustica Romana Lingua* que precedè la particioun oi / o.

Dins cado ficho troubas dounc lou mot gallo-roman, sa reviraduro en francés, l'etimoulougio, la dato de la proumièro atestacioun couneigudo dóu mot, la citacioun que n'es tira e la referènci preciso. En mai d'acò, ié troubarés la dato de la proumièro aparicioun couneigudo de l'equivalènt en lengo d'oi quouro toumbo lou cas.

Coume lou poudès coustata, aquel oubrage es saberu, e sias belèu à vous dire: "un pau trop". Mai aquéu travai de linguisto afouga pren plaço demié lis estùdi scientifi moundiau toucant la linguistico roumano e poudèn èstre fièr de vèire que l'autour es un di nostre que laisso pas la plaço is Alemand o i Japonés...

Cantalause s'es vouda tout entié à nosto lengo e passo eisa dis estùdi li mai aut à la creacioun de conte animalié familié coume "Ou, l'ome!", e à de tèste pèr li pichot, moustrant ansin que i'a rèn de mendre dins ço que toco nosto lengo. S'es mes au service de nosto lengo e la sèr à tóuti li nivèu. Es acò que fai dóu noum de Cantalause, un grand noum.

Le gallo-roman: Culture d'Oc, 31 av. de l'Abaye, 12000 Le Monastère (200 f. franco)

Lou latin en lou mounde

N'i a que dihon que lou latin a deguna impourtança en lou mounde moudern perqué es ahura una lenga mouòrta.

Acò es ver, meme se lou latin seria ren d'autre qu'una peada dóu temp passat, sepelida en la pous dei bibliouteca, aquesta peada es pura degna queoun sigue coumpletamen ignourada. Sensa dubi, au jour d'encùei, toui lu ome de bouòna voulountà que noun soun embournit per de preco unchet naciouanlist o d'autre, desiron l'unità de l'Europa. Ma, qui pòu milhou ajudà aquela unità que lou patrimòni qu'à nautre, European, es coumun: l'istòria roumana, la religioun cristiana, e embe eli la lenga latina que n'a mandat tout drech aquestou patrimòni coumun?

Oultre d'acò, meme se per pu d'un sècolou touplen de proufessour an ensinat lou latin tant faticousamen que esquasi toui li siéu escoulan l'an pilhat en òdi, e meme se touplen de ministre de l'Instrucioun Publica si soun gouvèrnat couma se vouldrion l'ensucà, aquela lenga que calouniousamen dihon mouòrta, noun finisse jamai de mourir! Sensa dubi, vièu encara, e vièu pu alegremen que lu siéu enemic lou pretendon.

Dounca, agrada de coumpendià quaucaren d'aquela vida latina mouderna.

Lou latin es una lenga coumuna touplen fedele e touplen utila tra lu ome scienciat e touti li nacioun. Per acò, en lou mounde entié, aquelu pouòdon souvent coumunica pu facilamen tra elu en latin que, per eisemple, en francès o meme en anglès - que ancuèi touplen de gent lou sabon parlà - e encara pu facilamen que en esperanto, que pas touplen de scienciat lou parlon e touplen ignoron! E denembran pas que noun soulamen avant, ma encara après lou Segoun Councile Vatican, lou latin es e resta la lenga óuficiala de la Glèia catoulica!

Ma tout acò era evident per nautre. Avant la darniera guerra moundiala e au principi de la Coumunità Europeana, pas gaire l'an ben capit. E pura an jamai mancat d'ome plen de courage (o "simplari", couma dirion lu Esperantista!) que per espantegà la Latinità viventa, an pas peur de lucha embe abriava.

Tamben de revista perioudica latina que ilustreran aquesta vigouria de la Latinità an naissut en touplen de cièutà. N'i a qu'an durat qu'un temp, couma "Vox urbis" e "Preco Latinus" que au principi dóu nouèstre secoulou an espelit, e "Palestra Latina", revista estampada en Espagna de 1930 à 1975, que a touplen ajudat la Latinità viventa.

E mancon pas de nouveli revista foundadi après la guerra, e qu'ancuèi vivon mai que ben. Li principali soun:

"Latinitas", editada en la cièutà dóu Vatican despi 1953, que souta lu auspici de la Foundacioun dóu meme noum soun chelebradi li nouèstri Feraie latinae.

"Vita latina", naissuda en Avignon



en 1957, couma lou vèiren aqui souta.

"Vox latina" editada en Alemagna dóu Pounent despi 1964 (se m'engani pas).

"Melissa", editada despi 1984 a Brussela.

Ma es pas plenamen viventa la lenga que lu ome fan que de l'escrèure e de la legi: cau proumieramen la parlà. Tamben n'en mancon pas, meme en lou nouèstre sècolou, de valent amateur de la Latinità qu'an ben capit acò, tra lu qual cau cità en proumié:

- Lou Paire Jòusè Jimenez Delgado e lou Paire Jòusè Mir, espagnòu que an coulourat assiduamen a "Palestra Latina".

- Lou Proufessour Ugo Enrico Paoli, qu'ensegnava lou drech, ma que a eschich touplen d'obra en latin e parlava aquela lenga touplen facilamen e courrantamen.

- Lou Proufessour Godwin Beach, american, valent defensour dóu latin bèn vivent, que si sounavo en latin "Bonamicus Actensis".

- Lou Reitor Jouan Capelle, foundatour dóu touplen celebre Istitut Scientificou liouès INSA.

E finalamen mèstre Audouard Aubanel, editour d'Avignon, descendant dóu Felibre Teoudor Aubanel, ome tant moudèst qu'eficace e de segur, sensa lou quau tout cen que va seguí si saria jamai fach.

Aquéu mèstre que veni de noumà, per la granda part de la siéu ajuda e de Jouan Capelle e de quauqu autru, adoubet en Avignon, l'an 1956, lou 1^o Coungrès Internaciounal per lou latin vivent. En aquéu Coungrès venguèron esquasi dou cent participant de 22 nacioun, noun soulamen d'Europa, ma encara dei autri partida dóu mounde. L'an seguent (1.VI.1957), lou proumié numerò de "Vita Latina" fouguet editat, e mai de cent autru lou seguèron.

Après aquéu principi (dirai bessai per lou moutivou d'aquéu

èu?), d'autri revista, couma l'aven vist, soun naissudi; de nouvèu coungrès, tant souta li auspici de "Vita latina" (d'Avignon) que de l'Academia Latinitati Fovendae (Roumana) fougueron alestit, dei quau darnié fouguet à Durham, en Englaterra, e aquéu que vèn lou serà à Erfurt e à Berlin, en Alemagna Ourientala. Per acò, gauch a toui aquelu, lu amateur de la Latinità viva pau à pau si soun multiplicat.

Pau à pau, d'aquelu Coungrès, soun naissut d'associacioun mai frequenti e encara mai vivent, doun lu

participant dei diferenti nacioun pouòdon charrà familiarmen de tout tra elu e en latin.

En proumié, lou paire Celeste Eichenseer, de Saarbrücken, alestisset li Seminaria Latina e li dirija cad' an, en Europa settentriounalo (Alemagna, Flandra, Alsaça, Suissa) souta lu auspici de la Societas Latina, que edita "Vox Latina".

E li nouostri Feraie Latinae, lou Paire Suitbert Siedl, de Graz, en Austria, li dirija en Europa settentriounalo (Carentia, Slovenia, Italia, Espagna e Prouvença) souta lu auspice de la Foundacioun "Latinitas".

Se quauqu'un vòu charrà latin pu souvent, pòu tamben s'inscrèure à un "Ròdou Latin". A pourjut un ecelent eisemple lou Circulus Lupianus, que recampa cada mès, o meme mai souvent, en Renania-Westfalia, lu amateur vesin - o meme de fes de luèn - de la lenga latina. E la Sodalitas Mediolanensis (à Milan), que de còu nen counvida, segue un parié prougrama. E mancon pas d'autru "Rodou" latin en Italia, Alemagna e Belgica. Perque pas en alesti d'autru, subre-tout en la nouèstra Prouvença Roumana?

Touplen d'autri caua serion à dire. Ma lou pau que ai resumet en brèu, que mouèstra ben que lou latin pòu jugà un role mai important en lou mounde moudern que lu siéu enemic lou pretendon e que lou poble credencious, embournit da elu, crèi candidamen?

Ma ahura, denant de clavà, vourri moure aquesta question: Avès pas remarcat que lou nouèstre role en la coustrucioun de l'Europa linguistica es esquasi parié?

Per la maja part de nautre, la principala question es la mema: cau rendre una nova vida a la nouèstra lenga vertadièramen dóu brès, que l'enemic coumun injustamen crida qu'es mouòrta. Per n'empachà de lou faire, si drisson li meme dificultà - ben de còu artificiali, perque la verità entiera la poudèn pas, o la vouldèn pas, d'un còu counchepi sinteticamen - per eisemple quoura si trata de noum que devon designà de noucioun que lu nouèstre antenat an pas counaissut. Cen que pouòdon faire li lenga d'Africa e d'Asia, que semblon raramen adatadi à la moudernità, noun es ver que li nouèstri lenga, gauch li quali s'es elabourada la noustra civilisacioun, lou deurian faire mai que mai facilamen?

Per acò, couma li nouèstri feblèssa soun parieri e reclamon li meme remedi,

aven touplen da empara d'unu dei autre.

Embe la recenta istòria noustrala pouòrge tamben un' amirabla similituda. Maugrà que la lenga latina semble pu antica que la Prouvençala, fougueron de Prouvençau que, dins un temp, pouorgeron un bouòn eisemple:

Lou 21 de mai dòu 1854, (...) adouberon un' associacioun sounada Felibrige per dervilhà la lenga e la literatura prouvençala. Acò, se l'aurion pas fach, li veri lenga noustrali, que soun li partida li mai preciouhi de l'anima umana, serion bessai despi loutemp esquasi touti mouòrta.

Em' au 6 de setembre 1956, vouldèn à dire un sècolou e doui an après, lu vout dóu Proumié Coungrès d'Avignon fuguèron dich en latin, pi estampat à la pressa de l'editour Audouard Aubanel, felen dóu Pouèta dóu meme noum. Se aquéu Coungrès e aquelu vout aurion pas dounat à la nouèstra lenga coumuna un nouvèu e mai que bouòn abutoun, resteria d'ahura en avant degun esper d'uni l'Europa e de sauvà la civilisacioun nouèstrala.

Adounca, remercian lu felibre e toui lu ome de bouòna voulountà que per la nouèstra civilisacioun an fach de meravilha: per imità lou siéu eisemple e per uni pacificamen l'Europa embe toui lu estac que soun tant li lenga vertadièramen dóu brès que li lenga classiqui, radunan touti li nouèstri fouòrça!

C. Desessard - A. Viani

(Article en parla nissart)

Jaussemin d'Argènt

Coume charque annado despièi 1920 la Soucieta literàri "Lou Jaussemin d'Argènt" a dubert soun counours dóu **Jaussemin d'Argènt 1997**.

En mai de la pouesio franceso, se troubara la pouesio vo la proso ócitanò.

Aquest an, lou counours es dubert en tóuti, coumprès aquéli qu'an deja reçaupu lou "Jaussemin d'Argènt" o autre prèmi en aquéu counours.

Lou sujèt es libre pèr lou candidat, uno souleto recoumandacioun deù pas avé mai de 100 vers, e pèr la proso pas mai de 100 ligno datilougrafiado.

Li tèste oucitan devon èstre acoumpagna de la reviraduro franceso e de la mencion dóu dialeite utilisa.

Li tèste prima saran publica dins lou fascicle dóu paumarès

Li tèste saran manda en 10 eisemplàri. Dre d'inscripcioun 60 F (lis estudiant pargon pas) à manda pèr chèque vo CCP au noum dóu "Jaussemin d'Argènt" au clavaire segne G. Sevin - BP 63- 47003 Agnen Cedex.

Li esprovo saran mandado à Senge Mateu A. - 22, rue Joseph Bara - 47000 Agen.

Bràvi loup

Tout bèu just tourna au nostre (en 1992) après 50 an de manco, li loup soun mai menaçà pèr lou nescige e lou "dardenisme" dis ome. Maudespié de la lèi, van-ti disparèisse dóu Mercantour?

Perqué li garda?

Proumié pèr ço que nôsti enfant an lou dre de counèisse lou loup e de l'ama, éu, lou darrié representant de la vido sauvajo de noste país.

Se soun vengu d'Itàli, s'an passa la frountièro soulet, nous revèn pas à nautre d'ana contro naturo e de li rebuta. Se fan ges de mau en Itàli, perqué n'en farien au nostre? Es-ti que nôsti pastre soun mai couioun que li vesin? E nôsti cassaire, soun-ti mai criminau e mai bèsti que li vesin? La sôuvagino es-ti sa proupieta persounalo?...

Perqué agué pòu dóu loup?

Es uno causo d'èstre tradiciounalisto e d'ama li legèndo, encaro faudrié-ti pas ié crèire coume de bedigas, d'ignourentas e de mau-voulènt. Sian quâsi en l'an 2000 e lou mounde se fai creserèu coume à l'Age-Mejan que prenien li loup pèr de masco e li jujavon e lioundanavon au fiè!

Quau fuguè manja o simplamen ataca pèr li loup? Pas uno traço autentico d'acò. Que de legèndo. Lou loup a pòu de l'ome (e pèr causo...). E pièi, se li loup atacavon lis ome, cresès qu'acò se saurié pas?

En Itàli soun à 40 km de Roumo, en Espagno n'ia dins tóuti li Pirenèu, e dins lou mounde entié moute van courre li touristo, se n'avié agu un d'ataca, emai l'aguèsse derraba que l'ounglo dóu pichot det, cresès que li journalisto n'aurien pas fa si freto e li titre di journau? Pèr lou cop que li mort de Bousnio o dóu Rouanda sarien passa au segound plan... Mai noun, jamai un touristo esvarta, un eskiare foro pisto, un aventurié dóu dimenche pèr faire parla d'éu. A crèire que li loup soun vertadieramen brave!

Lou loup es utile

Despièi li siècle, lou loup ajudo l'equilibre de la naturo moute tout es countouroula e previst just. Se l'ome fai d'embroi en coulounisant li terro qu'èron pas previsto pèr éu, alor, à-n-éu de tourna metre d'ordre e de rendre la plaço proprio coume l'avié troubadou.

Li loup an toujours espargna la naturo en supremèssent li bèsti malauto e feblo (que van sèmpre au mai eisa...). Es-ti que li cassaire



voudrien cassa de bèsti malauto? Es-ti que li pastre li voudrien metre sus lou marcat?... Em'acò en mai dis epidemio, en tuiant li bèsti de trop, lou loup espargno li séuvo e li pâti.

Avèn dounc uno grando chanço ecolougico que lou loup torne au nostre e n'en sian belèu pas digne. L'aveni sara ço que lou faren e pèr lou faire bèu avèn besoun di loup!

Dins lou mounde

Despièi Carlemagne, li loup soun percassa en Franço ("la louveterie") mai resistèron fin qu'à la debuto dóu siècle coume dins touto l'Europo. l'a qu'en Grand-Bretagno qu'avien dispareigu tre lou siècle XVIII. Vèn de sa disparicioun que lou loup èro manco pas marca dins la tiero di bèsti de proutegi coste que coste. Urousamen que se n'avisèron en 1993. Soulamen un tète juridi es quicon. De l'aplica es outro causo e subre-tout de lou faire aceta.

Vuei: Is USA, es 15 loup que soun esta remes, de pèr la voutounta di gènt de l'endré, dins l'estat de l'Idaho e 14 mai, dins lou pargue de Yellowstone. Lou gouvèr d'Alaska que voulié limita soun nombre a coumpres si tort e abandouna l'idèio.

En Europo meme, n'ia 500 en Itàli, esparpaia dis Aup à la Calabro, dins un país que la pouplacioun i'es mai que denso. En Espagno n'ia 2000 dins li Pirenèu, principalamen. E se capito qu'es aquí que n'ia lou mai que li predo soun li mendro. Resoun: au mai n'ia, au mai li troupèu soun proutegi. Aquelo voutounta que manco en Franço.

Lis Ecoussés an vouta à 75% pèr la reintroducioun dóu loup dins soun país que n'a dispareigu en 1743. Estudion, aro, lou biais de faire. E cresès pas que i'a de pastre e de moutoun en Ecosso?... Soulamen, eilà,

que de loup n'ia ges, sabon que si moutoun soun tuia tant coume dins lou Mercantour, pèr... de chin abandouna o larga.

Au nostre, es parié. Plusiour centeno de milié soun tuia cade an pèr de chin perdu!!! vo, de centeno de milié (de 3 à 7% di troupèu francés), alor de qu'ei quàquidenenau de moutoun manja di loup? Soulamen li moutoun tuia pèr de chin soun pas remboursa parié pèr lis asseguranço... alor, tant va carga l'esquino di loup... Supremèssèsson aquelo lèi de remboursamen e tè, segur que de moutoun tuia pèr de loup, n'iaurié plus pas tant!

Fau pamens dire, qu'en Franço tambèn, 80% di gènt soun pèr lou retour dóu loup. Es qu'uno poungado d'isteri que voudrien faire empache. Mai sian en demoucracìo sai-que noun? Se fau supremi quaucarèn, es pulèu li marrit cassaire e li primo en quàquidenenau pastre malounèste... mai chut, que riscan de perdre d'abouna...

Lou loup, qu'es acò?

De soun bon noum *Canis lupus*, segur qu'es un carnivore, coume li chin que vous farias pica dessus, s'avias lou fege de dire que n'ia trop. E pamens!...

Peso si 25 kilò, un pau mai pèr li mascle (segound li país pòu varia de 15 à 80 kilò), pèr 1,50 m de long. Sa coulour que vai dóu gris, au brun saure o au blanc (segound li país e l'environ...). ié fai dona d'aire en tóuti li chin di "poulicié", e lou trouban dins tout l'emisfèro nord: di tepo i savano desertico, de la toundra i séuvo miiterrano, de la séuvo troupcalo à la taiga, dóu nivèu zèro i li cimo li mai auto... S'asato à tout. Pas coumplica, lou loup, ousamen pèr éu, qu'emé la lucho acarnassido que ié mené l'ome, s'aguèsse pas agu soun inteligènço e

soun poudé d'asatacioun, i'a proun tèms que i'aurié plus de loup gris sus terro.

Carnivore, l'avèn di, tuio de mamifèro courrière o rousigaire, d'aucèu o de pèis, mai tambèn manjo de carougno e ansin netejo lou sòu. Un pau peresous e finot, se laissa ana à la facileta e laissa courre li mai fort, tuiant pulèu li que, de tout biais, se n'en tirarien pas.

L'esprit de famiho... La legèndo dóu soulitari es fausso coume tóuti li legèndo. Leva d'èstre esta cassa de sa colo o de l'agué quitado pèr faire souco aiours, lou loup es jamai soulet qu'a l'esprit de famiho. Maudespié di modo de la soucieta de vuei... rèston fidèle: un mascle, uno femello pèr la vido... o dóu mens tant qu'un jouine ié fai pas peta la plaço de cap de famiho. D'efèt dins cado colo de 10 à 20 loup, i'a un paréu mèstre que soulet pòu agué de pichot (4 à 7 cade cop). Mai tóuti lis ouncle e li tanto soun de la fèsto e ajudon abarri lis enfant.

Se cadun tèn soun rang, tout vai bèn e la ierarchie es uno garantido pèr la vido de la colo.

Pèr coumunica an li mino, li regard, lis oudour e... la co que sufis de regarda sa poucioun pèr tout coumprene. Mai lou loup a tambèn la paraulo. Japo, reno, remóumiejo, groundo, quilo... Soun quila s'ausis à 8 km de distanço. Cadun a sa voues e tant pòu cambia de voues pèr faire crèire "qu'es plusiour". D'ome e d'enfant an pouscu coumunica emé li loup (d'esperienci scientifico soun estado facho).

Pòu courre si 60 km en un jour e si maisso desvouloupon uno forço de 15 kg/cm²! Em'acò ié vèi proun bèn, l'ausis proun bèn e lis oudour, n'en manco pas uno.

Cadun au siéu e la vido es bello. 50 à 80 km² soun necite en cadun mai se li ressourço soun drudo coume en

Americo, alor 30 km² ié sufis.

... Mai l'esprit demoucrati: S'uno decisioun dóu cap de colo es countestado pèr un loup, aquéu dèu quita la colo. Mai s'uno decisioun dóu cap de colo es rebutado à l'unanimeta, alor es éu que se dèu soumetre.

Au tèms dis amour, li jouine que volon faire coume li grand, podon retarda l'acouplamen pèr uno bataio, mai es rare que la bataio s'acabe dins lou sang e la mort dóu viè cap.

Li loup dóu Gevaudan:

Celèbre pèr la bèsti dóu Gevaudan e la legèndo fausso, qu'aro la provo es facho, aquelo "bèsti" fuguè pas jamai un loup, lou Gevaudan se devino vuei, la proumièro regioun d'agué reabilita lou loup, bonodi la voutounta d'un ome: lou **Gerard Menatori**. Soun pargue a fa grando pèr lou país e segur que sarié gaire parla de Santo-Lucio se i'aguèsse pas agu de loup en liberta survihado.

Loup d'Europo e dóu Canada, tóuti viéu, timide e pas agressiéu pèr dous sòu, soun esta li proumié de faire mineto bello co is ome. E belèu saran li proumié d'uno novo coumprenesoun entre l'ome e la bèsti.

Aquí, ié veirés uno mostro permanèto que vous dis lou loup dins soun tout, dóu mite à la realita. Un cinquantenau de loup esparpaia dins li bos de pin e de fau de Margerido vous vendran belèu faire pinchoun, subre-tout s'es lou jour qu'espèron sa pitanço... Se i'anas d'ivèr, li veirés qu'auran mes tout soun péu. D'amour de loup!

Poudrés meme intra dins soun claus se voulès, mai vous oublioun pas.

Lou vilage dins soun entié, restaura à ravi, es aquí que vous espèro e regretarès pas lou courre.

En counclusioun,

Faudrié faire coumprene **en tóuti** que lou loup, tant coume l'ours pòu adurre un benefice eco-touristi, metre à la modo "Lou país dóu loup", e trouba li mejan pèr faire resta coutrio pastre e loup. Fau assegura la segureta di troupèu (ço que levava pas li bedigo massacrado pèr de chin...) fau infourma de forço aquéli que lou volon pas èstre, fau cambia l'image dóu loup.

Pamens, dins lis annado 60 i'avié pas mai d'un milié de loup dins lou mounde. Vengué la lèi pèr lis aparà. Vint an après, lou loup es uno "star" moundialo. Garden l'espèr.

Peireto Berengier

Li memòri de Gaius Cornelius Ruber

de Jan Collette

Seguido dóu mes passa

Lou besoun de s'escampa me semblavo toutalamen esclaus de la part d'uno femo d'aparènci autant forto e qu'avié subre-mounta talamen d'esprovo. La desiranço de m'assegura vuei d'uno amista que m'avié di esprouva à passa-tèms pèr iéu, sènso jamai me n'en donna de temouniage, m'apareissié egalamen pau proubablo. La souleto esplico que pousquère trouba fuguè que soun long mounoulogue voulié èstre la manifestacioun d'aquéu sentimen freirenau de fisànço que m'avié di, un jour, ressenti pèr iéu. Ère liuen de m'imagina que, sènso deguno dis entencioun que ié prestave, me parlavo tout naturalamen de l'unique òjèt de si pensado, de soun Ràbi, emé quau e pèr quau vivié. Mai ço qu'ignourave, es que li mot que prounouciavo esvihavon dins moun esperit li proumié desir de counaissènci de la verita. Pèr l'ouro, l'escoutave e, bèn qu'en fa m'ague jamai parla de peravans, sa voues e si paraulo me semblavon autant famihero e entimo que l'èro esta noste mudige d'antan.

- Aguènt di, lis ange avien dispareigu. M'entournère à quàquasi pas dóu toumbèu, aperceguère la siloueto d'un ome dins la nèblo dóu matin. Éu tambèn, me pausè la memo questioun:

- Femo, perqué ploures?

E mentre que mi lagremo que redoublavon, m'empachavon de respondre, apoundegué:

- Que cerques?

Prenènt l'ome pèr un jardinié, pervenguère à ié dire:

- Te n'en prieve, s'as empourta Soun cors, digo-me ounte l'as despousa?

Alor la siloueto soutiguè de la nèblo e me cridè:

- Mario!

Èro Éu. Me jitère à si pèd, immensamen urouso e furiooso contro iéu de pas l'aguè recouneigu. Estoufant de bonur, inondant de mi lagremo e de bais Si pèd mutila pèr lou clavèu de la crous, estregniéu Si cambo emé la vioulènci de quaucun que se nego s'acroucant à soun sauvaire, poudènt que repepia:

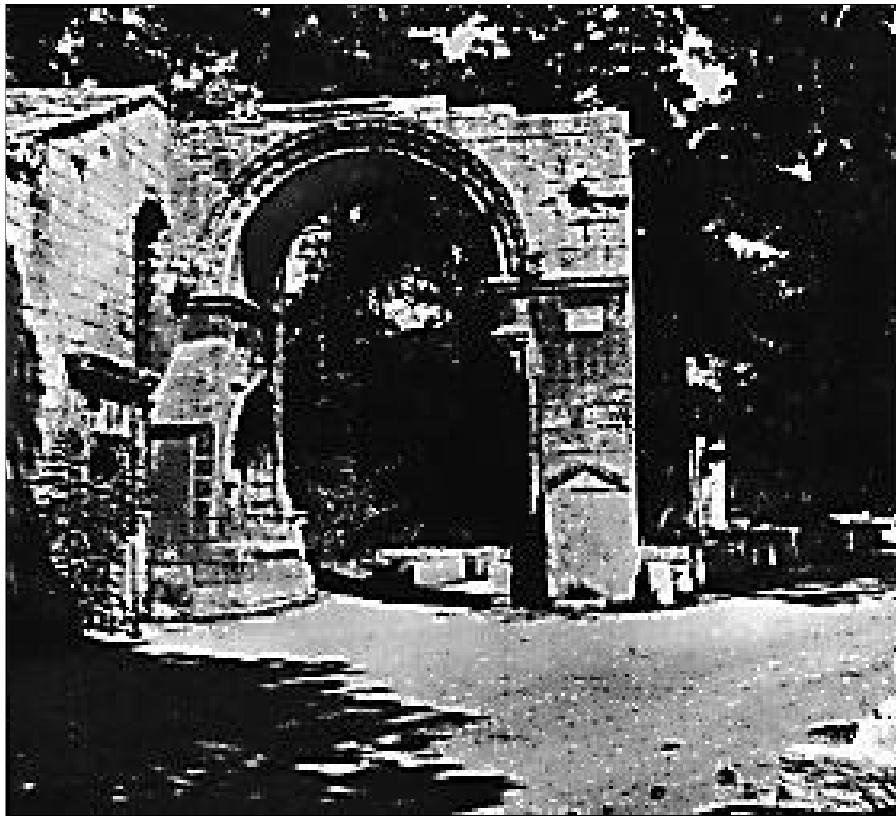
- Ràbi! Ràbi! Ràbi!

A l'evouacioun d'aquéu souveni, Mario-Madaleno avié barra lis iue. Jounguè li man e demourè inoubilo, tèsto beissado, li couide apieja subre la taulo.

Vesiéu plus soun visage mai la luno que venié de se leva, aureoulavo soun velet d'uno fino ourladuro argentalo. Ausave pas branda, pèr crènto de faire s'avani aquelo presènci autant misteriooso qu'uno aparicioun. La luno èro à soun zenit quouro sourtiguè de soun reculimen.

- Escuso-me! T'aviéu oubliada. A deman e que Diéu viho sus tu.

Se levè e partiguè de soun pas souple vers l'oustau monte repausavo Meissemin.



(1) Pessah : fèsto de la Pasco judievo.

VIII

Quàquasi jour plus tard, m'entreniéu emé Meissemin qu'èro pas capable de marcha; sa blessaduro èro mai grèvo que l'avian cresegu e devié resta à l'oustau.

Mario-Madaleno nous avié quita. Tóuti li niue vihavo subre lou repaus de soun coumpan mai, tre la pouncho dóu jour partié souleto dins la mountagno pèr prega, m'aviéu di Meissemin, ço que significavo pas grand causo pèr iéu. Chasque jour s'aliunchavo mai. Un sèr, nous anoncié qu'avié trouba lou liò de sa retirado finalo; avié descubert despièi lou platèu que travessavo la routo de l'Uvéuno, uno baumo cavado au flanc d'uno paret roucassouso.

Demandè à Meissemin la permissioun de lou leissa à mi siuen. Aprenguère pièi que sa simplicita èro tant grand que fasié jamai rèn sènso s'èstre assegurado de l'acord d'aquéli que l'envoutavon. Meissemin pousquè que souscrire au vot de l'aquelo estimavo èstre l'elegido dóu Ràbi. L'endeman, après aguè soulicita la benedicioun de Meissemin, lou beniguè elo tambèn, e s'adreissant à iéu, diguè aquéli mot que m'estounèron forço:

- Gaius, laisse sènso cregnènço Meissemin soutu ta gardo. Despièi long-tèms te counsiderave coume un fraire, mai vuei, pèr l'amour d'Aquéu qu'es mort sus la crous, siés moun fraire bèn-ama en Jèsus-Crist, en quau fiso un autre fraire.

Meissemin retrouvavo lentamen la santa. Au cours de nòsti devis, de mai-en-mai frequènt, aprenguèron uno causo que l'umileta de Mario-Madaleno

i'avié fa teisa. Quouro Jèsus s'èro fa recounèisse d'elo davans lou toumbèu vuege, avié fa d'elo lou proumié testimòni de Sa resureicioun, mai subre-tout, alor que coume uno liano èro acroucado à si cambo, i'avié di:

- Ne me tene pas, que siéu pancaro mounta vers moun Paire...

E eiço mai impourtant encaro:

- ...mai, vai vers mi fraire e digo-iéu que monte au Cèu, vers moun Paire e voste Paire e moun Diéu e voste Diéu.

- Coumprenes, Gaius, alor que i'avié Pèire l'einat e lou cap, alor que i'avié Jan, lou disciple bèn-ama, alor que i'avié Jaume e Felip e d'autre, es à-n-elo, Mario-Madaleno qu'a fisa lou siuen de nous anoncia Sa resureicioun e de nous rapourta Si paraulo. Siés pas di nostre, podes pas comprendre l'impourtanço qu'acò poudié aguè pèr nautre, li disciple. Ero lou Mandadou dóu Segnou!

Pèr li soulet mot que venié de prounoucia, Jèsus avié fa d'elo un de sis aposto. E es bèn que coume acò, partènt d'aqui, l'avèn counsiderado en aposto que perseguiguè sa vido après que noste Segnou nous ague quita

Meissemin me racountè pièi que, après lou moumen de destràvi que seguiguè lou despart de soun Ràbi vers lou cèu, à ço que disié, reçaupèron uno meno de gràci e partiguèron dins touto la Palestino pèr timounia de sa fe. Mau-grat l'òupousicioun dóu Sanedrin e si proumié martir, la nouvello religioun d'amour coumtavo de mai en mai de cresèire e pas soulamen demié li paure. Es alor que lou nouvèu Rèi d'Israël, Erode Agripa, felen d'Erode lou Grand e nebout d'Erode Antipas, ourdounè li proumiéri persecucioun ourganisado contro li que disien li crestian. Noun pèr crènto de la mort, mai pèr poudé countunia de pourta la Paraulo, lis aposto e li disciple se dispersèron dins tout lou mounde

rouman. Pèire partiguè pèr Antiocho, Jan à-n-Efèse, Mario-Madaleno acoumpagnado de soun fraire Lazàri, de sa sorre Marto e de quàquasi autre, embarquè subre un batèu que li menè près de Massilia. (1)

Enterin que Lazàri restavo dins aquelo vilo e que Marto partié vers l'Uba en seguissènt li ribo d'un grand flume, Mario-Madaleno e Meissemin demouravon dins l'encountrado de Massilia pèr ié semena la bono paraulo; mai un jour Mario-Madaleno entendegué un apèu de l'Autisme e decidè de quita lou mounde pèr se counsacra à la preguiero e à l'adouracioun de soun Diéu. Quouro partiguè de Massilia, Meissemin l'acoumpagnè emé l'entencioun de persequi soulet sa routo quouro aurié trouba sa retirado; e pièi, i'avié agu aquelo blessaduro à la cambo...

Meissemin me quitè à soun tour un pau mai tard, prenènt éu tambèn, la routo de l'Uvéuno pèr ralia la Via Aurelia.

(1) Es interessant de nouta que sus la glèiso de Tiefenbronn, vilage proche de Stuttgart, es espausa un triptique: "Der Magdalenenaltar" (Lukas Muser) fai acousta lou batèu di Santo à Marsiho e noun i Santo Mario coume lou vòu la tradicioun prouvençalo, counfrontado pèr li cavage eiscuta en 1448, à l'estiganço dóu Rèi Reiné.

IX

Un lóugié vènt de l'Uba s'èro leva, escoubant lou darrièr perfum di roso e leissant sussita que l'ourlour grèvo de la terro caudo. Lou cant di grihet avié releva lou di cigalo. La lumiero cruso de la luno en sa pleno bluejavou li paisage, subrumavo li lauso de la terrasso e estoumpavo dins lou cèu lou trelus dis estello. La niue semblavo bressado pèr lou brusimen satinous de l'aigo davalant dins li canalet. La sereneta dóu vèspre èro de fes treboulado pèr li japadis d'un chin dins lou liuen. Un cabaret s'envoulè lourdamen d'un marrounié proche escourta d'uno nèblo de rato-penado.

Lou vièi serviciu venguè apourta dous lume en bronzè, que soun òli óudourant èro destina à cassa li mouissau e àutris insèite incoumoudant, atira pèr li rèsto dóu repassoun. Tous-tèms autant silenciosamen, la taulo èro estado desservido; li goudet èron esta cambia e li pegau de vin ramplaça pèr un flascoulet rampli de liquor facho à base de vin cue e d'alouès qu'avié la reputacioun, entre nautre, de favourisa de pantai agradable.

Davans de parti, lou serviciu indiferènt i marco d'enràbi de soun mèstre, replacè la cuberto sus sis espalo.

Seguido lou mes que vèn

Lou jo-councours dóu mes

d'Ivoun Gaignebet

Li responso soun à manda avans lou 20 dóu mes d'Abriéu:

Edicioun Prouvènço d'Aro
18 carriero de Beyrouth
13009 Marsiho

Lou gagnant reçaupra un libre qu'aqueste cop sara:

"La Sereno"
de Carle Galtier

Questioun dóu mes de mars

Trouba li dato e la vilo de neissènço de:

Jaume Boé,
Teoudor Aubanel,
Jósè Fallen,

Elio Bachas.

A quento dato e ounte defuntèron:

Frederi Mistral,
Jósè d'Arbaud,
Alphonse de Lamartine.

Vido et obro de Mistral:

Elegi Counseié Municipau,
Gounod en Prouvènço,
Proumiero de Mirèio.

- Dins quento salo se debanè la proumiero de "Mirèio" à Paris?

- Coume se disiè la femo que cantavo lou role de "Mirèio"?

Après forço chanjamen "Mirèio" retroubè la musico óriginalo de Gounod souto la bagueto

d'un grand cap d'ourquèstro:
- Coume se ié dis?
- Dins quento annado?

Marius Trussy fuguè l'autour d'un pouèmo en set cant?
- Coume se dis?
- En queto annado?

Jósè Fallen:
- Soun mestié?
- Lou noum de sa mouié?
- Escriguè un pouèmo epi en dès cant. Coume se dis?
- Soun retra esculta se trobo dins quet espitau de Prouvènço?

Li responso dóu mes de janvié

Li dato e la vilo de neissènço de:

Micolau Saboli: 03-01-1614 à Mountèu;

José Lhermitte: 11-01-1844 à Vilo-Novo;

Ema Teissier: 17-01-1867 à Maussano,

Marius Jouveau: 06-01-1878 en Avignoun.

Despartido:

José Fallen: 13-01-1934 à n-Aubagno;

Emma Teissier: 13-01-1934 à Seloun;

Camille Dourguin: 20-01-1991 à St Roumié

Arribado de **Mistral e Balaguer** à Paris: 20-01-1867;

La Reino Jano: 03-01-1868;

Rouseto de la Legioun d'Ounour: 03-01-1895.

1) M. **Georges Leygues**

guierdounè F. Mistral de la Legioun d'Ounour. Èro Menistre de l'Estrucioun publico, èro nascu à Vilonovo d'Olt.

2) José Lhermitte engimbrè lou proumié councours de prouvençau pèr lis escoulans en Avignoun, fuguè direitour d'uno escolo à Roumo, escriguè un pouèmo de 300 vers: **La Liounido**.

3) Emma Teissier rescountrè à Touloun Don Enrique Guedes que veniè dóu Brasil. L'opera dins la capitalo d'aquéu país se dis "Lou Polytheama".

En Prouvènço Emma Teissier de retour aguè l'escais-noume "La Bresiliano"

Lou gagnant dóu mes es:

Roumié Caroli

Bouleno - vilo de terraio

Bouleno, desempièi dous milo an, belèu mai, es uno vilo de terraio. De cercaire, de furnaire i' an trouba d'ataiè de terraié de l'epoco roumano, de four de l'age-mejan. Dóu tèms de la Revoulucion un terraié que se garçavo proun dis evenamen èi vengu s'istala à Bouleno.

Pièi à coumta de 1835 - 40 s'es expandido l'industrio de la terro refratàri que la nostro coumuno a, pèr acò faire, uno argièlo de grand qualita.

Pèr lou segound cop, aquest' an, s'ourganiso uno fièro à la terraio. Li mèste d'obro d'aquéu rescontre de mestierau e d'afeciouna soun la Coumuno, lou CAL, l'óufice dóu tourisme e peréu uno terraiero : Dono Anémie Swerts, aquelo d'aquí se regalo de faire de terraio emé d'iscripcioun en prouvençau (èi de Rochogudo (en Droumo).



Aqueli journado de la terraio se debanaran li 26 e 27 d'abriéu sus la plaço de la coumuno de Bouleno. Ié soun

espera uno cinquanteno de terraié, tóuti mestierau d'elèi, artiste déurian dire.

Coumtan bèn que vendrés

à n-aquelo bello fièro, ié troubarés de terro embarnissado, de grès, de faiènço adournado, d'esmau,

de pèço facho au tour, au mole emai escrinclado. Poudrés estaca lou bout emé lis artiste, vous faire baia d'esplico e belèu aprene peréu à pasta l'argièlo.

Poudrés encaro bada dous tournaire qu'an idèio de fabrica sus plaço de pèço de 2 mètro d'aut e belèu un pau mai ...!

Un autre artiste moustrara uno anforo espetaclouso qu'es estado marcado au libre Guinness di record.

Vesès qu'es un rendè-vous de tradicioun de pas manca.

Se poudriè tambèn que l'aguèsse sus la plaço uno mostro de libre prouvençau, vai soulet que sara Parlaren à Bouleno, li terraié de la cultura prouvençalo ...! que li presentaran.

Au plesi de vous vèire noumbrous.

J.M.C

Prouvènço d'aro

mesadié independènt d'enfourmacion prouvençalo

Iscripcioun à la Coummission paritari di publicacion de prèssò: n° 68842

Direitour de la publicacion
Bernat Giély.

"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu
Glaude Emond.

Cap-redadour
Reinié Jouveau & Bernat Giély

Empremière:
S.A Le Provençal
"Centre Méditerranéen de Presse",
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Coumitat de redacion:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricò Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Mario-Terèso Jouveau,
Francis Vallerian.

Dessinatour: Gezou

Secretariat - Abounamen

Tricò Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 200 F

*** abounamen dis ami de "Prouvènço d'aro": 250 F

C.C.P. Prouvènço d'aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à l'ordre de:

Prouvènço d'aro

- Secretariat - Edicioun - Abounamen -

Tricò Dupuy, 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

- Direicioun e redacion -

Bernat Giély; "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Lou Jardin Boutani de Marsiho

Tóuti lis annado, de janvié à mars, la serro dóu Jardin Boutani de Marsiho, que rèsto dins lou Pargue Borely, duerb si porto pèr uno espousicioun estraordinàri emé d'ourquido mai bello lis uno que lis outro.

Tre qu'avès pausa lou pèd dins la serro, que l'atmosphèro es tROUPICALO, passas dins un autre mounde. La vegetacioun gaiardasso regoulo dóu voutin emé si fueio grandrasso: bananié, bano de cèrvi, liano...

Aquesto atmosphèro mouisso vous meno au dedins d'uno bartassiero i planto manjo-car e si fèuse coume d'aubre. E lis ourquido? Sabès plus mounte regarda. Soun de tóuti li coulour: di blanco poupuado i pourpro picoutado, di jauno en aleto de parpaioun i pichoto verdo menudeto. Un vertadié chale pèr lis iue. Lis ourquido soun uno grando famiho de planto emé mai de 20.000 espèci.

Pèr vesita la serro, l'intrado es à 10 fr pèr lou Pargue Borely, tóuti li jour de 9 ouro à miejour, de 13 ouro à 18 ouro mai es barra lou dimenche e lou dimècre de matin.

Dins l'Antiqueta, la Boutanico fuguè counciderado coume uno sciènci d'ensignamen de la medecino e la farmacio. Devendra sciènci coumpleto au siècle XVlen. La Prouvènço pòu èstre fièro d'agué la floro la mai diverso de Franço e pamens la mage part di boutanisto nasquèron dins lou Miejour. N'en baiaren pas la tiero, qu'es proun longo, mai citaren li mai celèbre e li mai atravali, qu'an countribuï à l'istalacioun dóu Jardin Boutani de Marsiho de vuei.

La debuto de l'emprimarié permet l'estampage d'oubrage de l'Antiqueta grèco e latino: "Historia Naturalis" de Pline en 1469.

L'amiro de la boutanico es la reconeissènço di planto pèr si vertu de gari li malautié. Es pèr acò que li boutanisto soun tambèn de mege. Lis erbié soun reculi pèr faire lis óusservacioun direito. Pèr li planto de Prouvènço se trobo lou travail de Garidel (1) en 1714 e soun "istòri di planto que greion is enviroin de z-Ais". A parti d'acò, mai d'un oubrage parèis sus la floro prouvençalo escri pèr d'autour nascu en Prouvènço.

D'en proumié, fuguèron li mege qu'utilisèron la boutanico pèr fabrica li poutingo. Es l'abouticàri que li vendié e li faturavo dins soun jardin. D'uni fasièn de ceremounié magico de masc, mai acò èro pamens proun rare. Lou proumié Jardin Boutani dato de 700 avans J. C.

Lou Bon Rèi Reinié faguè coustruire à Marsiho soun proumié Jardin Boutani dins lou Quartié de l'Abadié Sant-Vitour en 1459 emé uno bello bastido. Lou rèi, que ié restè quàuqui tèms, fasié dins soun jardin d'esperenci pèr faire greia lis uiet, lou rasin e diferènts aubre fruchau. A la seguido, lou jardin passè à divers noubilita loucalo mai lou jardin fuguè toujours bèn entretengu. l'avié de rosò à boudre, de figuiero, de limounié e meme uno estrúci.

Carle de Guise, Intendènt de Prouvènço, croumpè la terro mai la revendè bèn lèu i sorre Bernardino que destruíguèron lou tant poulit jardin pèr n'en faire un jardin liéumié. Lou Prefèt Delacroix decidè alor de



crea un Jardin Boutani publi dins lou quartié dóu Planestèu.

Pièi la Faculta de Medecino e soun jardin fuguèron transmuda en 1800 sus li ribo dóu Jarret que l'aigo servié pèr l'arrousage.

En 1854, soulamen, la Faculta de Sciènci es creado emé uno cadiero de Boutanico que sara istalado en 1875. Lou proumié direitour es Segne La Cour Gouffé (2). Aqueste jardin es dubert au publi à parti de 1817: de banc soun istala pèr que li vesitaire se pousquèsoun pausa. Es tambèn dubert lou dimenche: fuguè lou proumié jardin publi.

En 1830, Salze (3) pren la seguido de Gouffé mai en 1877, en causo dóu prougrès, lou jardin es sacrifica pèr leissa la plaço au camin de ferre dóu PLM.

En 1856, la vilo croumpè lou castèu Borely (4). Lou museon duerb si porto en 1861, lou jardin es acaba en 1880. Pièi Edouard Heckel (5), qu'a uno carriero à soun noum, es nouma direitour. Carles Davin prendra sa plaço à sa mort en 1916 e apoundra au jardin 14.000 m².

Pau à cha pau, lou Jardin Boutani s'expandis, se recampo emé lou Service di Plantacioun de la Vilo.

En 1976 un poste au Municpe es crea pèr la sauvgardo d'aquelo istitucioun.

Faudra espera 1982 pèr que la vilo de Marsiho croumpèsse un jardin d'ivèr en ferre fabrega dóu siècle XIXen. Aqueste bastimen, dins l'esperit dóu Pavaïoun Baltard de Paris, fuguè transmuda en serro tROUPICALO en 1984, caufado emé uno poumpo à calour emé l'aigo de l'Uvéuno. Es lou reiaume di bananié, cafeié, cacaouié, paumié, ficus...

Lou Jardin Boutani presènto d'especimen de floro luenchenco, sert d'aclimatacioun pèr lis aubre novèu. A subre-tout un role dins l'ensignamen. Dous àutri jardin soun aro en cours de preparacioun.

Tricio Dupuy

(1) Pèire Garidel (Ais 1659 - Ais 1737) faguè sis estúdi à-z-Ais e à Mount-Pelié. Ié fuguè prepausa uno bello carriero à Paris, pèr lou Rèi, mai l'agradè miés la vido en Prouvènço. Fara 30 annado d'erbourisacioun e sara tras qu'atiéu dóu tèms de la grando pèsto de 1720.

(2) : Gouffé de Lacour (Marsiho 1755 - Marsiho 1834) fuguè enoubli pèr l'Empereire devèn Mr La Cour Gouffé. La planto qu'a soun noum se trobo soulamen dins li Bouco de Rose, lou Var e li calanco de Marsiho.

(3) : Jan-Batisto Salze: (Marsiho 1778 - Marsiho 1860) tout pichounet, i'agradò la boutanico bono-di li couleicioun de soun paire, pièi partiguè pèr faire la campagno de Russio emé Napoleon e revèn s'istala à Marsiho. Outèn uno cadiero de boutanisto e es nouma direitour dóu Jardin Boutani de Gouffé.

(4) : Lou Pargue Borely: la famiho Borely participè au counsèu municipau. Fasié de coumèrci e bastiguè lou castèu de 1755 à 1760. Un di darrié proupiètàri baié lou castèu à la vilo en escàmbi dóu Jardin di Planto di Chartrous. Lou Museon Borely recampavo li couleicioun egiciano e lis art primitiéu.

(5): Edouard Heckel (Touloun 1843 - Marsiho 1816), farmacian, faguè carriero dins la Marino. Outenguè un mouloun de diplomo e après d'estúdi long devèn titulàri de la cadiero de boutanico de Marsiho, à la Faculta.

En 1880, lou Counsèu Municipau decidè de crea un Jardin Boutani dins lou Pargue Borely. Heckel n'en dessinè li plan. Li gràndis espousicioun coulounialo de Marsiho ajudaran à l'acachaduro dóu jardin emé de serro caudo (1899) pèr faire greia de planto eisoutico: gombo, crosne, igname, café...

Lou jardin, lou museon e la biblioutèco soun istala dins lou Pavaïoun dóu Lau dóu Pargue. Mai bèn lèu tout acò devèn proun estrechoun e Heckel fai vouta la croumpo d'un terriare vesin dóu pargue pèr lou Municpe. Heckel veira jamai l'inaguracioun que mouriguè avans.

Prèmi de pouèsio

La viloto de Lapalud, en Vaucluso, doumaci l'assouciacioun «Li Cigaloun» beilejado pèr Dono Mylène Courtil, ourganiso un councois de pouèsio. Se voulès participa poudès vous faire marca enjusquo lou 30 d'abriéu de 1997.

Li pouèmo auran 40 vers pèr lou mai e li conte trepassaran pas 4 pajo. Cado obro déura èstre picado à la machino e mandado en 4 eisemplàri. Se pòu participa en aquèu councois en lengo prouvençalo.

Cade pouèmo o conte déura avé uno marco diferènto fourmado de 3 letro e dos chifro. Cado fueio aura en aut e à gaucho aquelo marco. En bas e à drecho sara marca lou N° de la seicioun. Aquéli marco saran escricho en deforo d'uno envouloupo sagelado, dedins saran nouta lou noum e l'adreisso de l'autour, la tiero dis obro presentado e li marco.

En mandant sis obro li candidat apoundran dos envouloupo timbrado au pres nourmau.

Li fres de participacioun soun de 15 F. pèr pouèmo e 20 F. pèr li conte.

La remesso di prèmi se debanara lou dimenche 15 de jun à Lapalud, en presènci de Mèste J-Pèire Lambertin conse e counseié generau. Lou reglamen coumplet e tóuti lis autris entre-signe an d'èstre demanda à : Dono Mylène Courtil - Quer les Frémigières - 84840 Lapalud : tel 90 40 26 80.

Revisto publicado emé lou councois dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e tambèn dóu Counsèu Generau di Bouco-dóu-Rose

